

## Summer break

In this holiday season, I reflect on how our research trips transformed into unforgettable holidays. I'm thrilled to share a map of France on which Geert and I marked all the departments we visited in our quest for 'jeu de mail' (pall mall) courses. We explored over 60 departments out of 96, a feat that often leaves the French in awe!

You'll notice several parts of the map still need to be explored. Without Geert (deceased in 2018), I don't feel like examining these areas, where we found few references to jeu de mail courses. Most of the few are castles, usually well documented in the departmental archives, nearly all digitalized, which has significantly expanded my resources and made my research more efficient. I can now conduct research from home, accompanied by my favourite music.

While the convenience of digital archives has its perks, the thrill of exploring new regions of France, each with its unique culture and gastronomy, remains a great pleasure.



## Vacances d'été

En cette période de vacances, je réfléchis à la façon dont nos voyages de recherche se sont transformés en vacances inoubliables. Je suis ravie de partager une carte de France sur laquelle Geert et moi avons indiqué tous les départements que nous avons visités dans notre quête de cours de "jeu de mail". Nous avons exploré plus de 60 départements sur 96, un exploit qui laisse souvent les Français pantois !

Vous remarquerez que plusieurs parties de la carte restent à explorer. Sans Geert (décédé en 2018), je n'ai pas envie d'examiner ces zones, où nous avons trouvé peu de références à des cours de jeu de mail. La plupart des rares sont des châteaux, généralement bien documentés dans les archives départementales, presque tous numérisés, ce qui a considérablement élargi mes ressources et rendu mes recherches plus efficaces. Je peux désormais effectuer mes recherches depuis chez moi, en écoutant ma musique préférée. Si la commodité des archives numériques a ses avantages, le plaisir d'explorer de nouvelles régions de France, chacune avec sa culture et sa gastronomie uniques, reste un grand plaisir.